



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE

Pró-Reitoria de Graduação

FORMULÁRIO DE ESTRUTURA CURRICULAR – ESPECIFICAÇÃO DISCIPLINA/ATIVIDADE

DADOS BÁSICOS DA DISCIPLINA/ATIVIDADE

Nome da nova Disciplina/Atividade: TRADUÇÃO, RECEPÇÃO E ADAPTAÇÃO DE CLÁSSICOS	Código: GLC00339
Nome da Disciplina já existente:	
Departamento de Ensino/Coordenação de Curso proponente: DEPARTAMENTO DE LETRAS CLÁSSICAS E VERNÁCULAS/COORDENAÇÃO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS (LICENCIATURAS)	

CARÁTER DA DISCIPLINA/ATIVIDADE:

<input type="checkbox"/>	Obrigatória
<input checked="" type="checkbox"/>	Optativa
<input type="checkbox"/>	Atividade Complementar (AC)

MODALIDADE DA DISCIPLINA:

<input checked="" type="checkbox"/>	Presencial
<input type="checkbox"/>	Semipresencial

CARGA HORÁRIA TOTAL:

Teórica:	60 horas
-----------------	----------

Prática:	0 horas
Estágio:	[0] horas
Total:	60 horas
Extensão:	[0]

OBJETIVOS DA DISCIPLINA/ATIVIDADE:

APRESENTAR AS MAIS ATUALIZADAS TEORIAS DOS ESTUDOS DA RECEPÇÃO DE CLÁSSICOS E DOS ESTUDOS DA ADAPTAÇÃO; ABORDAR ESTUDOS DE CASO NAS VERTENTES DE RECEPÇÃO E DE ADAPTAÇÃO DE TEXTOS CLÁSSICOS; ANALISAR SITUAÇÕES DE PRODUÇÃO EDITORIAL, TEATRAL, CINEMATOGRAFICA E OUTRAS.

INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES EXIGIDAS POR DIRETRIZES CURRICULARES ESPECÍFICAS DOS CURSOS ATENDIDOS:

[Preencher com informações complementares exigidas por diretrizes curriculares de cursos que estejam incluindo a disciplina em seus projetos pedagógicos. Caso não exista exigência de informações adicionais, favor não preencher].

CURSO(S) PARA O(S) QUAL(IS) A DISCIPLINA SERÁ OFERTADA:

Listar os cursos para os quais a disciplina será ofertada, com indicação dos respectivos códigos e-MEC. Para localizar o código e-MEC dos cursos da UFF, acesse <http://www.uff.br/?q=cursos/graduacao>

Nº	CÓDIGO E-MEC	NOME DO CURSO UFF
1.	32998	LETRAS-ALEMÃO (LICENCIATURA)
2.	34797	LETRAS-ESPANHOL (LICENCIATURA)
3.	34798	LETRAS-FRANCÊS (LICENCIATURA)
4.	332998	LETRAS-ALEMÃO (BACHARELADO)
5.	332999	LETRAS-GREGO (BACHARELADO)
6.	32999	LETRAS-GREGO (LICENCIATURA)
7.	25926	LETRAS-INGLÊS (LICENCIATURA)
8.	29471	LETRAS-ITALIANO (LICENCIATURA)
9.	29581	LETRAS-LATIM (LICENCIATURA)
10.	29470	LETRAS-PORTUGUÊS (LICENCIATURA)
11.	334798	LETRAS-FRANCÊS (BACHARELADO)

12.	329471	LETRAS-ITALIANO (BACHARELADO)
-----	--------	-------------------------------

EMENTA E BIBLIOGRAFIA:

Ementa da Disciplina/Atividade:	<p>1. PROBLEMATIZAR A TRANSMISSÃO DOS TEXTOS DA ANTIGUIDADE A PARTIR DOS CONCEITOS DE TRADIÇÃO CLÁSSICA E DE RECEPÇÃO DE CLÁSSICOS COMO SE FAZ REFLETIR NA PRODUÇÃO TEÓRICA DE EDITORES, TRADUTORES E COMENTADORES. 2. EXEMPLIFICAR AS VERTENTES DA TRANSMISSÃO RECORRENDO A ESTUDOS DE CASO, INCLUINDO ADAPTAÇÕES DA LITERATURA PARA OUTROS MEIOS, COMO CINEMA, TEATRO, QUADRINHOS. 3. INTERPRETAÇÃO DAS CONDICIONANTES NA CADEIA DE TRANSMISSÃO DOS CLÁSSICOS, PRIVILEGIANDO OS FATORES SOCIAIS E POLÍTICOS.</p> <p>DISCIPLINA OFERECIDA PARA OS CURSOS: LETRAS, FILOSOFIA, ARTES, CINEMA E AUDIOVISUAL.</p>
----------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Nº	BIBLIOGRAFIA BÁSICA Os itens devem ser colocados numerados, expressos conforme a ABNT
1.	AGAMBEN, Giorgio. O que é o contemporâneo? E outros ensaios. Chapecó, RS: Argos, 2010.
2.	BAKOIANNI, Anastasia. O que há de tão 'clássico' na recepção dos clássicos? Teorias, metodologias e perspectivas futuras. Codex, Revista de Estudos Clássicos, Vol.4, nº 1, p.114-131 (2016).
3.	FREITAS, Renata C. de e MILTON, John, orgs. Adaptação – pesquisas do GREAT. São Paulo: Editora Paulistana, 2017.
4.	HARDWICK, Lorna. Translating Greek plays for the theatre today: Transmission, transgression, transformation. Target, Vol.25, nº 3, p.321-342 (2013).
5.	_____. Fuzzy Connections: Classical Texts and Modern Poetry in English. PARKER, J. e MATHEWS, T. (eds.). Tradition, Translation, Trauma: The Classic and the Modern. Classical Presences. Oxford: Oxford University Press, 2011.
6	HUTCHEON, Linda. Uma teoria da adaptação. Florianópolis: UFSC, 2013.
7	MÜLLER, Adalberto e SCAMPARINI, Julia, orgs. Muito além da adaptação. Rio de Janeiro: 7Letras, 2013.
8	PESSOA, Patrick e COSTA, Alexandre. Oréstia (Ésquilo). São Paulo: Giostri, 2013.
9	RANCIÈRE, Jacques. O espectador emancipado. São Paulo: Martins Fontes, 2014.

Nº	BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR Os itens devem ser colocados numerados, expressos conforme a ABNT



Monclar G. Lopes
Coordenador da Graduação em Letras
(Licenciaturas) - SIAPE 1287009
Instituto de Letras - UFF

Monclar Guimarães Lopes
Coordenador do Curso de Letras (Licenciaturas)
SIAPE 1287009